

Официален вестник

С 282

на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

24 ноември 2007 г.

Известие №

Съдържание

Страница

II Известия

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2007/С 282/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2007/С 282/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	5
2007/С 282/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4696 — KKR/Harman) ⁽¹⁾	7
2007/С 282/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾	7
2007/С 282/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) ⁽¹⁾	8
2007/С 282/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾	8
2007/С 282/07	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾	9
2007/С 282/08	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4766 — Flextronics/Solelectron) ⁽¹⁾	9



IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Съвет

2007/С 282/09	Решение на Съвета от 19 ноември 2007 година за назначаване на членове и заместник-членове на управителния съвет на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд	10
2007/С 282/10	Решение на Съвета от 19 ноември 2007 година относно назначаването на член на Консултативния комитет на Агенцията за снабдяване на Евратом	14
2007/С 282/11	Решение на Съвета от 16 ноември 2007 година относно събитието „Европейска столица на културата“ за 2011 г.	15
2007/С 282/12	Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 16 ноември 2007 година относно прилагането на хоризонтален подход към политиката за младежта с цел да се даде възможност на младите хора да реализират своя потенциал и да участват активно в обществения живот	16

Комисия

2007/С 282/13	Обменен курс на еврото	20
---------------	------------------------------	----

V Обявления

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2007/С 282/14	Държавна помощ — Полша — Държавна помощ С 48/07 (ex NN 60/07) — Държавна помощ за производители на тръби WRJ и WRJ-Serwis — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО ⁽¹⁾	21
2007/С 282/15	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾	29

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2007/С 282/16	Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	30
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 282/01)

Дата на приемане на решението	19.7.2006 г.
Помощ №	N 247/06
Държава-членка	Полша
Регион	Dolnośląskie
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Правно основание	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие, Трудова заетост
Вид на помощта	Директен грант, Данъчни облекчения, Транзакции, осъществени при условия, различни от пазарните

Бюджет	Общ бюджет: 3,92 милиона PLN
Интензитет	6,31 %
Времетраене	До 31.12.2017 г.
Икономически отрасли	Промислено производство
Название и адрес на предоставящия орган	—
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	27.6.2007 г.
Референтен номер на помощта	N 749/06
Държава-членка	Швеция
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициера)	Sjöfartsstöd
Правно основание	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Вид на мярката	Схема
Цел	Развитие на отраслите
Вид помощ	Данъчна отстъпка, намаляване на размера на вноските за социално осигуряване
Бюджет	Общ размер на помощта 1 800 милиона SEK (200 милиона EUR)
Интензитет	100 %
Продължителност	От 1.3.2007 г. до 17.1.2011 г., национални операции, свързани с корабплаването и представляващи обект на обществени проъчки от 1.1.2009 г.
Икономически сектори	NACE код: I0611 — Морски и крайбрежен воден транспорт
Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	23.10.2007 г.
Помощ №	N 208/2007
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Правно основание	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	—
Интензитет	—
Времетраене	—
Икономически отрасли	Въздушен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Други сведения	Франция ще уведоми за мярката отново в срок от десет години от влизането в сила на закона

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	25.9.2007 г.
Помощ №	N 475/2007
Държава-членка	Ирландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	National Broadband Scheme
Правно основание	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие, Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	—

Интензитет	—
Времетраене	1.8.2008 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Поши и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 282/02)

Дата на приемане на решението	12.9.2007 г.
Помощ №	N 76/07
Държава-членка	Република Австрия
Регион	—
Наименование (и/или име на бенефициера)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Правно основание	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Вид на мярката	Схема за помощ
Цел	Инвестиции от страна на предприятията от сектора на транспорта (съоръжения за обратка и специализирано оборудване за комбиниран превоз, както и инфраструктури), които допринасят за прехвърлянето на пътните превози по железопътни или вътрешни водни пътища, или спомагат за цялостното изграждане на пътната верига, както и за използването на нови технологии
Вид на помощта	Субсидирани заеми
Бюджет	Заеми в размер до 5 милиона EUR, субсидирани годишно (т.е. приблизително равно на 0,6 милиона EUR брутна субсидия)
Интензитет	20 % от допустимите разходи и 30 % в случай на кумулация с друг източник на субсидии
Продължителност	1.1.2007 г.-31.12.2011 г.
Икономически сектори	Комбиниран транспорт и превоз по вътрешни водни пътища
Име и адрес на органа, предоставящ помощта	—
Други данни	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	25.6.2007 г.
Номер на помощта	N 212/07
Държава-членка	Испания
Регион	Castilla y León
Наименование (и/или име на бенефициера)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Правно основание	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Вид мярка	—
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	—
Бюджет	100 000 EUR
Интензитет	За една част не е предвидена помощ, за другата част 30 % максимален интензитет
Продължителност	1.1.2007 г.-31.12.2007 г.
Икономически сектори	—
Име и адрес на предоставящия орган	—
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	23.10.2007 г.
Помощ №	N 570/07
Държава-членка	Германия
Регион	Baden-Württemberg
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Правно основание	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskulturgesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие, Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 1 милион EUR; общ бюджет: 5 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.11.2007 г.-31.10.2012 г.
Икономически отрасли	Пощи и далекосъобщения
Название и адрес на предоставящия орган	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4696 — KKR/Harman)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 282/03)

На 18 септември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4696. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 282/04)

На 17 септември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4772. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 282/05)

На 17 септември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4847. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 282/06)

На 28 септември 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4863. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 282/07)

На 30 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4895. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 282/08)

На 28 август 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4766. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 19 ноември 2007 година

за назначаване на членове и заместник-членове на управителния съвет на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд

(2007/C 282/09)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 1365/75 на Съвета от 26 май 1975 г. относно създаването на Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд ⁽¹⁾, и по-специално член 6 от него,

като взе предвид списъците с кандидати, представени от правителствата на държавите-членки по отношение на представителите на правителствата и изпратени от Комисията по отношение на представителите на организациите на работниците и организациите на работодателите,

като има предвид, че:

- (1) С решението си от 13 декември 2004 г. ⁽²⁾ Съветът назначи членове и заместник-членове на административния съвет на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд за периода от 19 октомври 2004 г. до 18 октомври 2007 г.
- (2) По силата на Регламент (ЕО) № 1111/2005 административният съвет бе заменен от управителен съвет.
- (3) Членовете и заместник-членовете на посочения управителен съвет, представляващи правителствата на държавите-членки, организациите на работниците и организациите на работодателите, трябва да бъдат назначени за срок от три години.
- (4) Комисията назначава своите собствени представители в управителния съвет,

РЕШИ:

Член 1

За членове и заместник-членове на управителния съвет на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд за периода от 1 декември 2007 г. до 30 ноември 2010 г. се назначават:

⁽¹⁾ ОВ L 139, 30.5.1975 г., стр. 1. Регламент последно изменен с Регламент (ЕО) № 1111/2005 (ОВ L 184, 15.7.2005 г., стр. 1).

⁽²⁾ ОВ С 317, 22.12.2004 г., стр. 4.

I. ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА

Страна	Членове	Заместник-членове
Белгия	Г-н Michel DE GOLS	Г-н Jan BATEN
България	Г-н Лазар ЛАЗАРОВ	Г-н Драгомир ДРАГАНОВ
Чешка република	Г-н Vlastimil VÁŇA	Г-жа Martina KAJÁNKOVÁ
Дания	Г-н Ole BONDO CHRISTENSEN	Г-н Kim TAASBY
Германия	Г-н Andreas HORST	Г-жа Vera BADE
Естония	Г-н Märt MASSO	Г-жа Siiri OTSMANN
Ирландия	Г-н Sean WARD	Г-жа Riona NI FHLANGHAILE
Гърция	Г-н Grigorios PELORIADIS	Г-н Konstantinos PETINIS
Испания	Г-жа Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	Г-н Joaquín MARTÍNEZ SOLER
Франция	Г-н Joël BLONDEL	Г-жа Mireille JARRY
Италия	Г-н Valerio SPEZIALE	Г-н Lorenzo FANTINI
Кипър	Г-н Orestis MESSIOS	Г-жа Yiota KAMBOURIDOU
Латвия	Г-жа Ineta TĀRE	Г-жа Ineta VJAKSE
Литва	Г-жа Rita KAZLAUSKIENĖ	Г-н Evaldas BACEVIČIUS
Люксембург	Г-жа Nadine WELTER	Г-н Jean ZAHLEN
Унгария	Г-жа Mária LADÓ	Г-жа Éva Tímea KISS
Малта	Г-н Noel VELLA	Г-жа Anna BORG
Нидерландия	Г-н Lauris BEETS	Г-н Martin BLOMSMA
Австрия	Г-н Andreas SCHALLER	Г-жа Birgit STIMMER
Полша	Г-н Jerzy CIECHAŃSKI	Г-жа Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Португалия	Г-н Paulo MORGADO DE CARVALHO	Г-н Fernando RIBEIRO LOPES
Румъния	Г-н Sorin Ioan BOTEZATU	Г-жа Mirela ARGASEALA
Словения	Г-жа Vladka KOMEL	Г-жа Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Словакия	Г-н Miloslav HETTEŠ	Г-жа Elena PALIKOVÁ
Финландия	Г-жа Raila KANGASPERKO	Г-н Tuomo ALASOINI
Швеция	Г-н Bo BARREFELT	Г-жа Marie ÅKHAGEN
Обединеното кралство	Г-н Grant FITZNER	Г-жа Suzanne MORONEY

II. ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ОРГАНИЗАЦИИТЕ НА РАБОТНИЦИТЕ

Страна	Членове	Заместник-членове
Белгия	Г-н Herman FONCK	Г-н François PHILIPS
България	Г-н Иван КОКАЛОВ	—
Чешка република	Г-жа Hana MALKOVA	Г-н Tomas PAVELKA

Страна	Членове	Заместник-членове
Дания	Г-н Jens WIENE	Г-н Niels SORENSEN
Германия	Г-н Dieter POUGIN	Г-н Reinhard DOMBRE
Естония	Г-н Kalle KALDA	Г-жа Vaike PARKEL
Ирландия	Г-жа Rosheen CALLENDER	Г-н Liam BERNEY
Гърция	Г-н Alexandros KALIVIS	Г-н Konstantinos ISSYCHOS
Испания	Г-жа Lola MORILLO	—
Франция	Г-жа Laurence THERY	Г-н Raphael NEDZYNSKI
Италия	Г-жа Cinzia DEL RIO	Г-н Iuliano STENDARDI
Кипър	Г-н Christos KARYDIS	Г-н Andreas MATSAS
Латвия	Г-жа Linda ROMELE	Г-н Kaspars RACENAJŠ
Литва	Г-жа Janina MATUIZIENE	Г-н Vaidotas PETRONIS
Люксембург	Г-жа Viviane GOERGEN	Г-н René PIZZAFERRI
Унгария	Г-жа Erzsebet HANTI	Г-н Laszlo GYIMESI
Малта	Г-н William PORTELLI	—
Нидерландия	Г-н Erik PENTENGA	—
Австрия	Г-жа Renate CZESKLEBA	Г-н Wolfgang GREIF
Полша	Г-н Bogdan OLSZEWSKI	—
Португалия	Г-н Vítor Manuel Vicente COELHO	Г-н Joaquim DIONISIO
Словения	Г-н Pavle VRHOVEC	Г-жа Maja KONJAR
Румъния	Г-н Dumitru FORNEA	Г-жа Steluta ENACHE
Словакия	Г-жа Eva MESTANOVA	Г-жа Margarita DÖMÉNYOVÁ
Финландия	Г-н Juha ANTILA	Г-жа Leila KURKI
Швеция	Г-н Mats ESSEMYR	Г-н Sten GELLERSTEDT
Обединеното кралство	Г-н Richard EXELL	Г-н Peter COLDRICK

III. ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ОРГАНИЗАЦИИТЕ НА РАБОТОДАТЕЛИТЕ

Страна	Членове	Заместник-членове
Белгия	Г-н Roland WAeyaert	Г-н Paul Clerinx
България	Г-н Красимир ДАЧЕВ	Г-жа Галя БОЖАНОВА
Чешка република	Г-жа Vladimira DRBALOVÁ	Г-н Vladimír KOPAČKA
Дания	Г-н Sven-Peter NYGAARD	Г-н Nils J. ANDREASEN
Германия	Г-н Wolfgang GOOS	Г-жа Renate HORNUNG-DRAUS
Естония	Г-жа Eve PÄÄRENDSON	Г-н Tarmo KRIIS

Страна	Членове	Заместник-членове
Ирландия	Г-н Brendan MCGINTY	Г-н Gavin MARIE
Гърция	Г-жа Rena BARDANI	Г-жа Christina GEORGANDA
Испания	Г-жа Maria Angeles ASENJO DORADO	Г-н Roberto SANTOS SUAREZ
Франция	Г-жа Nathalie CHADEYRON	Г-н Emmanuel JULIEN
Италия	Г-жа Stefania ROSSI	Г-жа Paola ASTORRI
Кипър	Г-н Michael ANTONIOU	Г-жа Lena PANAYIOTOU
Латвия	Г-жа Ilona KIUKUCĀNE	Г-жа Liene VANCĀNE
Литва	Г-н Jonas GUZAVIČIUS	Г-н Edmundas JANKEVIČIUS
Люксембург	Г-н Nicolas WELSCH	Г-жа Sonja STREICHER
Унгария	Г-н Antal CSUPORT	Г-н Attila SZABADKAI
Малта	Г-н Joseph FARRUGIA	Г-н Joseph MONTEBELLO
Нидерландия	Г-н Gerard A. M. VAN DER GRIND	Г-н Jan BOERSMA
Австрия	Г-н Heinrich BRAUNER	Г-н Christoph PARAK
Полша	Г-н Michal BONI	Г-н Rafal BANIAK
Португалия	Г-н Heitor SALGUEIRO	Г-н Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Румъния	Г-н Dan ANGHELESCU	Г-н Ion SORICI
Словения	Г-н Marjan RAVNIK	Г-жа Nina GLOBOČNIK
Словакия	Г-жа Viola KROMEROVÁ	Г-жа Martina KUNÁKOVÁ
Финландия	Г-н Seppo SAUKKONEN	Г-жа Anu SAJAVAARA
Швеция	Г-н Sverker RUDEBERG	Г-н Christian ARDHE
Обединеното кралство	Г-жа Marion SEGURET	Г-н Neil CARBERRY

Член 2

Членовете и заместник-членовете, чиито кандидатури все още не са представени, ще бъдат назначени от Съвета на по-късна дата.

Съставено в Брюксел на 19 ноември 2007 година.

За Съвета
Председател
L. AMADO

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**от 19 ноември 2007 година****относно назначаването на член на Консултативния комитет на Агенцията за снабдяване на Евратом**

(2007/C 282/10)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 54, алинеи втора и трета от него,

като взе предвид член X от устава на Агенцията за снабдяване на Евратом ⁽¹⁾, последно изменен с Решение 95/1/ЕО, Евратом, ЕОВС на Съвета ⁽²⁾,

като взе предвид решение 2007/514/Евратом на Съвета от 10 юли 2007 г. относно назначаването на членовете на Консултативния комитет на Агенцията за снабдяване на Евратом ⁽³⁾,

като взе предвид становището на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) След оставката на г-жа Marie-Claire GUYADER, за която Съветът бе уведомен на 19 септември 2007 г., се освободи място за член на горепосочения комитет.
- (2) Освободеното място за член следва да се попълни.

- (3) Кандидатурата, представена от френското правителство на 19 септември 2007 г.,

РЕШИ:

Член единствен

Г-н Врипо QUAGLIA се назначава за член на Консултативния комитет на Агенцията за снабдяване на Евратом за остатъка от мандата на същия, а именно до 28 март 2009 г.

Съставено в Брюксел на 19 ноември 2007 година.

За Съвета
Председател
L. AMADO

⁽¹⁾ ОВ 27, 6.12.1958 г., стр. 534/58.

⁽²⁾ ОВ L 1, 1.1.1995 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 190, 21.7.2007 г., стр. 15.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА
от 16 ноември 2007 година
относно събитието „Европейска столица на културата“ за 2011 г.

(2007/C 282/11)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Решение № 1622/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за установяване на действията на Общността „Европейска столица на културата“ за годините 2007-2019 ⁽¹⁾, и по-специално член 14 от него,

като взе предвид доклада на комисията за подбор от септември 2007 г., предоставен на Комисията, Европейския парламент и Съвета в съответствие с член 14, параграф 2 от Решение № 1622/2006/ЕО,

като отчете, че критериите, посочени в член 14, параграф 3 от Решение № 1622/2006/ЕО, са изцяло изпълнени,

като взе предвид препоръката на Комисията от 23 октомври 2007 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Turku и Tallinn се определят за „Европейска столица на културата“ за 2011 г., в съответствие с член 14 от Решение № 1622/2006/ЕО.

Член 2

Определените градове предприемат необходимите мерки с цел да осигурят ефективното изпълнение на член 3 от Решение № 1622/2006/ЕО.

Съставено в Брюксел на 16 ноември 2007 година.

За Съвета

Председател

I. PIRES DE LIMA

⁽¹⁾ OBL 304, 3.11.2006 г., стр. 1.

Заклучения на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 16 ноември 2007 година относно прилагането на хоризонтален подход към политиката за младежта с цел да се даде възможност на младите хора да реализират своя потенциал и да участват активно в обществения живот

(2007/C 282/12)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

на обновена обща стратегия за инвестиране в младежта, обхващаща области като благосъстоянието, здравеопазването, образованието, заетостта и гражданството на младите хора.

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

- (1) бялата книга на Комисията „Нов тласък за европейската младеж“, приета през 2001 г. ⁽¹⁾, която подчертава значението на създаването на възможности за младите хора да реализират своя потенциал и да участват активно в обществения живот;
- (2) резолюцията на Съвета от 27 юни 2002 г. ⁽²⁾ за приемане на открития метод за координация като нова рамка за европейско сътрудничество в областта на младежта;
- (3) заключенията на Европейския съвет от 22 и 23 март 2005 г. ⁽³⁾ относно приемането на Европейския пакт за младежта като един от инструментите, допринасящи за постигането на целите на Лисабонската стратегия за растеж и работни места чрез създаване на младежко измерение в други подходящи европейски политики;
- (4) заключенията на Европейския съвет от 23 и 24 март 2006 г. ⁽⁴⁾, в които се изтъква необходимостта от прилагането на Европейския пакт за младежта заедно с младите хора и младежките организации, както и от заздравяването на връзките между политиките в областта на образованието, обучението, заетостта, социалното включване и мобилността, с оглед подобряване на положението на младите хора на пазара на труда и значително намаляване на безработицата сред младите хора, като в същото време се подкрепят политиките, насърчаващи съчетаването на семейния и трудовия живот, равните възможности, солидарността между поколенията, здравеопазването и ученето през целия живот;
- (5) съобщението на Комисията ⁽⁵⁾ и резолюцията на Съвета относно участието на младите хора и тяхното информиране с оглед насърчаването на активното гражданство ⁽⁶⁾, които поставят началото на открит диалог с младите хора, структуриран от местно до европейско равнище;
- (6) заключенията на Европейския съвет от 8 и 9 март 2007 г. ⁽⁷⁾, които призовават към по-нататъшно развиване на политики, утвърждаващи ролята на младите хора, включително техния преход от училищния към трудовия живот;
- (7) проучването на Бюрото на Европейските съветници към Европейската комисия ⁽⁸⁾, което призовава към създаването

ПРИПОМНЯТ ЗНАЧЕНИЕТО НА заключенията на Съвета от май 2007 г. относно перспективите за развитие на европейското сътрудничество в областта на политиката за младежта ⁽⁹⁾, като подчертават централната роля на Съвета за по-пълното интегриране на младежкото измерение и на междусекторната координация в свързани с младежта области на политиката, с цел подобряването на качеството на живот на младите хора в Европа И ПРОДЪЛЖАВАТ ДА РАЗГЛЕЖДАТ подходящите предложения за бъдещо сътрудничество в областта на политиката за младежта, които ще бъдат представени в тези рамки;

ПРИЗНАВАТ, че Съобщението на Комисията от 5 септември 2007 г., озаглавено „Подпомагане на пълноценното участие на младите хора в образованието, трудовата дейност и обществото“ ⁽¹⁰⁾ — придружено от два работни документа, съответно относно младежките и доброволните дейности и относно младежката заетост в ЕС ⁽¹¹⁾ — съдържа много полезен анализ на актуалните предизвикателства в областта на младежта в Европа и предлага конкретни инициативи.

ПОДЧЕРТАВАТ, ЧЕ:

- (1) растежът и благополучието на Европа зависят от активното съдействие и участие на всички млади хора, още повече, че техният брой, съпоставен с общия брой на населението, намалява;
- (2) младите хора ще трябва да поемат увеличението на разходите, свързано със застаряването на населението, което изисква съвместен отговор от различните поколения;
- (3) за икономическото и социалното развитие на ЕС е важно да се създадат благоприятни условия, за да могат младите хора да развиват своите умения, да работят и да участват активно в обществения живот, особено в контекста на глобализацията и икономиките, основани на знанието;
- (4) много от проблемите, с които се сблъскват младите хора, като високото ниво на бедност сред децата, липсата на здравни грижи, преждевременното напускане на училище и младежката безработицата, показват, че е необходимо да се преразгледат инвестициите на Европа в нейната младеж;

⁽¹⁾ COM(2001) 681 окончателен.

⁽²⁾ ОВ С 168, 13.7.2002 г., стр. 2.

⁽³⁾ 7619/1/05.

⁽⁴⁾ 7775/1/05 REV 1.

⁽⁵⁾ COM(2006) 417.

⁽⁶⁾ ОВ С 297, 7.12.2006 г., стр. 6.

⁽⁷⁾ 7224/1/07 REV 1.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm

⁽⁹⁾ 8771/07.

⁽¹⁰⁾ COM(2007) 498 окончателен.

⁽¹¹⁾ SEC(2007) 1084 и 1093.

- (5) наличието на здравни грижи е предпоставка за изграждането на човешки потенциал и за пълноценното участие на младите хора;
- (6) съществува необходимост от създаването на истински всеобхватна политика за младежта, основана на тясно сътрудничество между създателите на политики и заинтересованите участници, включващо младите хора, младежките организации, младежките лидери, изследователите по въпросите на младежта и хората, работещи с младежи на европейско, национално, регионално и местно равнище;
- (7) съществува необходимост от хоризонтална стратегия по отношение на младежта, която да изгради по-тесни връзки между европейската политическа рамка за младежта, създадена с приемането на Бялата книга за младежта ⁽¹⁾, и останалите политики, оказващи влияние върху младите хора, с цел разработване на последователен подход към политиката за младежта като основен начин за постигане на реален напредък при определянето на целите на тази политика;
- (8) успешното прилагане на целите на Европейския пакт за младежта зависи от подобряването на сътрудничеството между създателите на политики и други заинтересовани участници както на политическо, така и на техническо равнище и изисква установяването на по-тесни връзки между протичащите процеси и политическите инструменти на европейско, национално, регионално и местно равнище.

За истински хоризонтална политика за младежта

ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

- (1) да положат усилия за по-успешно и по-ранно инвестиране в младите хора с цел насърчаване на тяхното образование, заетост, социално включване, здравеопазване и активно гражданство, като приемат подход, обхващащ целия жизнен цикъл, вземат предвид разнообразието сред младите хора и избегнат какъвто и да било вид дискриминация;
- (2) да се ангажират още повече с подобряването на прилагането и с наблюдението на политиката за младежта на всички нива на вземане на решения, като отделят специално внимание на Лисабонската стратегия;
- (3) да се ангажират с по-правилното прилагане на Европейския пакт за младежта в рамките на Лисабонската стратегия за растеж и работни места, която предлага широки възможности за по-добра „социална и професионална интеграция на младите хора“, *inter alia* като разгледат младежките проблеми в националните програми за реформи по един по-прозрачен, систематичен и добър начин, и да наблюдават по-добре прилагането на Европейския пакт за младежта;

⁽¹⁾ Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно рамката за европейско сътрудничество в областта на младежта (ОВ С 168, 13.7.2002 г., стр. 2).

- (4) да поставят акцент върху въпросите, свързани с младежта, във всички области на политиката, оказващи влияние върху младите хора;
- (5) да увеличат съпричастността към младежките проблеми на всички основни заинтересовани участници, като създателите на политики, институциите на пазара на труда, учебните заведения, предприятията, хората, работещи с младежи, изследователите, семействата, социалните партньори и организациите, работещи за и с младите хора, и да ги привлекат за участие в намирането на решения.

ОТБЕЛЯЗВАТ, ЧЕ КОМИСИЯТА:

- (1) ще изготвя доклад на ЕС за младежта, съвместно с младите хора, веднъж на три години, на основата на редовните отчети на държавите-членки относно протичащите процеси, като първият доклад ще бъде изготвен през 2009 г.

ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА:

- (1) да установят по-тесни връзки между европейската политическа рамка за младежта и останалите политики, оказващи влияние върху младите хора, като по този начин развият истински хоризонтален подход, с цел да работят за пълноценното участие на младите хора в обществения живот;
- (2) да вземат мерки с цел изграждането на по-тесни връзки между съществуващите процеси, като Лисабонската стратегия, стратегиите, свързани със здравеопазването, и различните открити методи за координация в областите на образованието, социалното включване и младежта.

За активно участие на младежта

ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

- (1) да прилагат засилените общи цели за участие и информиране на младите хора в рамките на открития метод за координация в областта на младежта;
- (2) да продължават прилагането на структурния диалог с младите хора и младежките организации, като гарантират, че младите хора с по-малко възможности и тези, които не членуват в организация, са включени в структурния диалог;
- (3) да насърчават равенството между половете и интегрирането на принципа за равенството между половете в политиките и действията, засягащи младежта;
- (4) да насърчават младите хора да вземат активно участие в дейностите на национално равнище и в планираните действия в рамките на тематични европейски години като Европейската година на диалога между културите;

- (5) да улеснят достъпа на младите хора до културата, като вземат предвид изследването, което предстои да бъде направено от Комисията по този въпрос;
- (6) да улеснят признаването на резултатите от неофициалните видове учене на младежта.

ПРИКАНВАТ КОМИСИЯТА:

- (1) да използва подходящите програми на ЕС като програмата „Младежта в действие“⁽¹⁾, програмата „Обучение през целия живот“⁽²⁾, програмата „Култура“ (2007-2013 г.)⁽³⁾, програмата „Европа за гражданите“⁽⁴⁾ и Седмата рамкова програма на Европейската общност за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007-2013 г.)⁽⁵⁾, в сътрудничество с държавите-членки, за насърчаване на участието на младите хора, в рамките на координиран подход;
- (2) да финализира адаптирането на Europass за нуждите на неофициалните видове учене на младежта.

За засилено партньорство с младите хора

- (1) ПОДЧЕРТАВАТ значението на структурния диалог с младите хора на всички нива и в областите, оказващи влияние върху техния живот, и необходимостта от обсъждане на начини за подобряване на този диалог;
- (2) ОТБЕЛЯЗВАТ в този контекст, че Комисията, в съобщението си от 5 септември 2007 г., е приканила европейските институции и младите хора да подсилят партньорството си чрез съвместна декларация.

Подобрени възможности за заетост с цел пълноценно участие в обществения живот

ПРИЗНАВАТ ЗНАЧЕНИЕТО НА:

- (1) качествено образование и обучение, започващо в ранното детство и следващо подход за обучение през целия живот, при разглеждането на въпроса за участието на младите хора в заетостта и образованието;
- (2) пълноценното използване на съществуващите механизми и създаването, по целесъобразност, на нови механизми за предотвратяване на ранното напускане на училище;
- (3) разработването на модернизирани системи за образование и обучение, прогнозиращи нуждите на пазара на труда;
- (4) осигуряването на консултиране и професионално ориентиране и насърчаването на качествени стажове, тясно свързани с програмата на образование или обучение, както и на партньорства между училища, фирми и държавните администрации с цел улесняване на прехода между образованието и обучението и пазара на труда, и избягване на несъответствието между резултатите от образованието и изискванията на пазара на труда;

⁽¹⁾ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 30.

⁽²⁾ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 45.

⁽³⁾ ОВ L 372, 27.12.2006 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 32.

⁽⁵⁾ ОВ L 54, 22.2.2007 г., стр. 30.

- (5) разглеждането на проблемите, свързани с дискриминацията, стереотипите и трудностите, които биха могли да попречат на възможностите на младите хора;
- (6) анализа на ефекта от политическите мерки върху положението на младите хора на пазара на труда и вземането им пред вид при планирането на стратегии за съчетаване на гъвкавост и сигурност.

ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

- (1) да насърчават придобиването на ключови умения⁽⁶⁾ за обучение през целия живот в областта на образованието и обучението от ранна възраст като комбинация от знания, умения и отношения, подходящи за конкретна среда;
- (2) да насърчават, в частност в тези рамки, усета за инициатива и предприемачество (ключово умение № 7), свързан със способността на даденото лице да претворява идеите в действия и включващ творчество, проактивен подход, самостоятелност и умения за правене на нововъведения в личния, обществения и професионалния живот;
- (3) да насърчават програмите за обучение за младите хора и да подобрят условията за младите предприемачи, напр. като насърчават Програмата за предприемачество и иновации сред фирмите и финансовите институции, за да се улесни достъпът до финансиране за създаването на малки и средни предприятия от млади предприемачи;
- (4) да използват фондовете на ЕС, по-специално Европейския социален фонд, Европейския фонд за регионално развитие и Фонда за развитие на селските райони или всякакви други подходящи фондове и програми на ЕС за подкрепа на прехода на младите хора от училищния към трудовия живот.

Послания към Европейския съвет

СЧИТАТ, ЧЕ:

- (1) съществува необходимост да се предоставят и увеличат възможностите на младите хора да участват пълноценно в образованието, заетостта и обществения живот;
- (2) младите хора са основни субекти по отношение на участието им в обществения живот и трябва да развиват чувство за отговорност за своето образование, заетост, здраве и активно гражданство;
- (3) съществува необходимост от развиване на хоризонтален подход към политиката за младежта като основен начин за постигане на реален напредък при определянето на целите на тази политика;
- (4) съществува необходимост от подобряване на прилагането и наблюдението на политиката за младежта на всички нива на вземане на решения, като се отдели специално внимание на Лисабонската стратегия;
- (5) пълноценното участие на младите хора в обществения живот зависи от здравето партньорство между младите хора, младежките организации и лицата, отговорни за вземането на политически решения, които оказват влияние върху младежта.

⁽⁶⁾ Препоръка 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите умения, свързани с ученето през целия живот (ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10).

ПРИКАНВАТ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪВЕТ:

- (1) да призове Европейския парламент, Комисията, Съвета и държавите-членки към по-успешно и по-ранно инвестиране в младежта с оглед предизвикателствата пред младите хора и техният намаляващ брой, съпоставен с общия брой на населението;
 - (2) да призове Европейския парламент, Комисията, Съвета и държавите-членки да приемат хоризонтален подход към въпросите, оказващи влияние върху живота на младите хора, да установят сътрудничество между създателите на политики и заинтересованите участници на европейско, национално, регионално и местно равнище и да насочат вниманието си към младите хора в политиките, оказващи влияние върху тях;
 - (3) да продължи да поощрява държавите-членки, когато подготвят своите национални програми за реформи, и Комисията, в своя Годишен доклад за напредъка, да отчитат по-систематично и с по-голяма прозрачност политиките за младежта в рамките на Лисабонската стратегия, с оглед улесняването на наблюдението върху отбелязания напредък;
 - (4) да призове Европейския парламент, Комисията, Съвета и държавите-членки да засилят партньорството си с младите хора и младежките организации чрез структурния диалог, въведен през 2006 г., като дадат възможност на младите хора да участват в дискусиите и във вземането на решения, свързани с всекидневния им живот.
-

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

23 ноември 2007 г.

(2007/С 282/13)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,4809	RON	румънска лея	3,5977
JPY	японска йена	159,87	SKK	словашка крона	33,569
DKK	датска крона	7,4551	TRY	турска лира	1,7815
GBP	лира стерлинг	0,72025	AUD	австралийски долар	1,6968
SEK	шведска крона	9,3188	CAD	канадски долар	1,4616
CHF	швейцарски франк	1,6322	HKD	хонконгски долар	11,5195
ISK	исландска крона	92,94	NZD	новозеландски долар	1,9691
NOK	норвежка крона	8,0485	SGD	сингапурски долар	2,1354
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 378,42
CYP	кипърска лира	0,5842	ZAR	южноафрикански ранд	10,1065
CZK	чешка крона	26,759	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,9675
EEK	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3223
HUF	унгарски форинт	257,31	IDR	индонезийска рупия	13 870,11
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,9773
LVL	латвийски лат	0,6987	PHP	филипинско песо	63,457
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	36,0540
PLN	полска злота	3,6915	THB	тайландски бат	46,229

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ПОЛША

Държавна помощ C 48/07 (ex NN 60/07) — Държавна помощ за производители на тръби WRJ и WRJ-Serwis

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 282/14)

С писмо от 23 октомври 2007 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Полша за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе мярка.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно мярката, по отношение на която Комисията открива процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Офис: SPA3, 6/5
B-1049 Brussels
Факс (32-2) 296 12 42

Тези мнения ще бъдат предадени на Полша. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ

II. ФАКТИ

I. ПРОЦЕДУРА

- (1) Случаят се отнася за евентуална държавна помощ за полските производители на безшевни тръби Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o., който е в ликвидация (наричан по-долу „WRJ“) и WRJ-Serwis Sp. z o.o.
- (2) Случаят бе представен на вниманието на Комисията по време на наблюдението на реструктурирането на полския стоманодобивен отрасъл съгласно Протокол № 8. Помощта за предприятията не е била разрешена съгласно Протокол № 8, нито Комисията е била уведомена за нея.
- (3) Държавното предприятие Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (наричано по-долу „TFS“) през 2002 г. и 2003 г. инвестира капитал от около 40 милиона EUR в WRJ и през 2003 г. от около 2,5 милиона EUR в WRJ-Serwis, въпреки че двете предприятия бяха във финансово затруднение (WRJ от 2001 г., а WRJ-Serwis през 2003 г.).
- (4) Освен това, полската държава предостави гаранция за 45 % от заеми за около 36 милиона EUR за инвестиционен проект в WRJ през 1997 г., която се покачи на 55 % през 2002 г., докато предприятието бе във финансово затруднение.

III. ОЦЕНКА

- (5) Протокол № 8 към Договора за присъединяване относно реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост⁽¹⁾ (наричан по-долу „Протокол № 8“) забранява отпускане на държавна помощ за реструктуриране за полската стоманодобивна промишленост за периода от 1997 г. до 2006 г. Това се отнася за всички мерки в полза на производителите на стомана и тръби, които не са посочени в Протокол № 8.
- (6) Тъй като WRJ и WRJ-Serwis не са посочени в Протокол № 8, Комисията не е сигурна дали горепосочените мерки представляват незаконна държавна помощ, при условие че инвеститор в условията на пазарна икономика не би предоставил такива капиталови инвестиции или обезпечения на предприятията.

ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„1. Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r.⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o

restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR)⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r.⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ OB L 236, 23.9.2003 r., str. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.
14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).
15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.
17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).
18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłyby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejście zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽¹³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽¹³⁾ Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykle reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej **»rozporządzeniem proceduralnym«**)⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnie trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakiegokolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.

64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzeganie danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.

65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.

66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakiegokolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.

67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakiegokolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakiegokolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

⁽²⁹⁾ UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.“
-

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 282/15)

1. На 16 ноември 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета⁽¹⁾, чрез която предприятие Carlyle partners IV L.P. („Carlyle“, САЩ), собственост на The Carlyle Group, и предприятие INEOS Group Ltd („INEOS“, Обединеното кралство), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието Newco („Newco“, САЩ) посредством покупка на дялове в новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— Carlyle: частни капиталови инвестиции,

— INEOS: петрохимикали, специални химикали, нефтопродукти,

— Newco: неорганични специални химикали, включително силикати, кварцове и свързани специални химикали.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2007/С 282/16)

Тази публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на тази публикация.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„ŒUFS DE LOUÉ“

№ ЕО: FR/PGI/005/0356/28.07.2004

ЗНП () ЗГУ (X)

Това резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен отдел в държавата-членка:

Наименование: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Адрес: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Тел. (33) 153 89 80 00
Факс (33) 142 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. Група:

Наименование: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINNE
Адрес: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans
Тел. (33) 243 39 93 13
Факс (33) 243 23 42 19
E-mail: info@loue.fr
Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. Вид продукт:

Клас 1.4: Други продукти от животински произход (яйца, мед, различни млечни продукти, с изключение на масло, и др.).

(¹) ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006).

4.1. Наименование: „Eufs de Loué“.

4.2. Описание: Яйца с червеникава черупка, снесени от кокошки носачки; яйца с жълтък със сламеножълт цвят в сурово състояние; яйца с консистенчен и прозрачен белтък в сурово състояние; яйца с мазен вкус; яйца с тегло над или равно на 48 грама в черупката; яйца, които се пускат на пазара като екстра пресни, пресни или с посочване на датата, на която са снесени; продават се в кутии или по единично.

4.3. Географска област: Кокошките носачки се отглеждат в следната географска област:

Департамент Sarthe; департамент Mayenne; департамент l'Orne, de l'Indre et Loire, du Loir et Cher, de l'Eure et Loir: съседните кантони; департамент Maine et Loire: район Segré и кантоните Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes за зоната, която е разположена на север от Loire.

4.4. Доказателство за произход: Всички участници в производствената верига са записани в списъци (животновъди, производители на храни, центрове за опаковане).

Всяка партида кокошки подлежи на документални записи на всеки етап: сертификати за произход, документи за прехвърляне, животновъдни фишове, ... По същия начин производството на яйца бива записвано всеки ден (регистър на снесените яйца) и проследявано до центъра за опаковане по ден на снасяне (документ за събиране на яйца, фишове за сортиране, фишове за отделно завеждане под номер на опаковката).

Накрая всяко яйце бива обозначено ясно чрез отбелязване върху черупката на името на производителя и на наименованието „LOUÉ“.

Проверки на съответствието на тези данни дават възможност да се осигури проследимостта на продукта.

4.5. Метод на производство: Яйцата от Луе („Eufs de Loué“) се снасят от:

- домашни кокошки, отглеждани на малки групи по свободен начин и в кокошарници с естествени светлина и проветряване,
- кокошки, хранени със зърнени храни от региона на производство,
- кокошки от разновидност, специално адаптирана за свободен начин на отглеждане на кокошки носачки на яйца с червеникава черупка.

Производителят събира яйцата няколко пъти на ден в кокошарника, сортира ги на ръка и ги складира на контролирана температура.

Събирането и транспортирането към определен център за опаковане се извършва няколко пъти на седмица.

В центъра за опаковане яйцата биват сортирани, преглеждани на светлина и се поставя маркировка на черупката на всяко яйце.

4.6. Връзка:

Установена репутация

В течение на два века доброто икономическо развитие на селото Loué, основно в кантона в Sarthe, се основаваше на активната дейност във връзка със седмичния пазар в него и на четирите панаира на година, от които най-известният и значимият бе панаирът „Envoi“. Поради репутацията на яйцата и на другите домашни птици тези продукти бяха винаги закупувани на по-високи цени отколкото на другите пазари. Дори и днес яйцата от Луе са най-скъпите на пазара. Реномето, с което се ползват и което подлежи на редовни проверки, е без конкуренция във Франция що се отнася до яйца, снесени от отглеждани на открито кокошки.

Специфично качество

Специфичното качество на яйцата на Луе, от където и произтича и репутацията им в наши дни, се основава на четири критерии: храна на кокошките, свободен начин на отглеждане, умения на участниците по производствената верига и специално адаптирана разновидност.

— Храни с произход от зоната на отглеждане

Тъй като в него се произвежда жито и царевича, регионът на отглеждане на домашните кокошки от Луе осигурява основната част от храната за кокошките от Луе. Тези зърнени храни придават на яйцата естествено сламеножълт цвят.

Освен това е установено, че пряко поеманата от кокошките трева на открито играе също така значителна роля за качеството на яйцата.

— Свободен начин на отглеждане върху големи площи

Яйцата са снесени от отглеждани по свободен начин кокошки от Луе. Тези задължително обширни открити площи, затревени и сенчести, осигуряват едновременно храна, пространство за движение и подслон за кокошките през деня.

Поради умерения океански климат кокошките имат достъп до излизания всеки ден; разпределеният през цялата година валежен режим осигурява добро тревно покритие.

— Специфични умения

Продажбата на яйца от Луе западна със специализацията по домашни птици на доставчиците BOV — масло, яйца, домашни птици, въпреки че бе важно производство за региона на Луе до началото на 70-те години на XX век. По искане на специалисти по търговията с яйца през 1987 г. животновъдите от Луе подновиха това производство. Те развиха специфични методи за производство на яйца, като се основаваха на уменията си, признати още от 1959 г. в областта на животновъдството, храненето на кокошките, климатичните условия, отглеждането на зърнени култури и запазването на ландшафта, които дадоха възможност за отглеждането на кокошки по свободен начин през цялата година в региона на Луе.

— Адаптирана порода

Като се основават на уменията си в генетичната селекция на отглеждани за месо домашни птици с бавен растеж, производителите от Луе отглеждат кокошки носачки на яйца с червеникава черупка, чиито критерии за селекция са ориентирани към устойчивост за живот на открито и към присъщото качество на яйцата.

4.7. *Инспекционен орган:*

Наименование: QUALI OUEST
Адрес: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans
Тел. (33) 243 14 21 11
Факс (33) 243 14 27 32
E-mail: qualiouest@qualiouest.com

4.8. *Етикетирание:* Œufs de Loué
